

BUSCAME



Un coucher de soleil sur Lausanne (Suisse) en hiver. Photo: Mariana Nanzer.

Un poème de Martha Campo de la rédaction valaisanne de Voix d'Exils. Version originale en espagnol accompagnée de sa traduction en français.

Cherche-Moi

Cherche-moi...

quand le coucher du soleil blesse le soir,

quand les pas se retirent des

rues et le bruit des voitures se réduit au silence.

Cherche-moi...

quand la solitude appelle le silence,
et le froid ternit les fenêtres,
quand le vent se fait chuchotement,
le chant, la plainte, quand les oiseaux se reposent,
et les chéloniens déploient leurs ailes,
quand la cigale avec son chant
attire sa bien-aimée.

Cherche-moi...

Quand les portes se ferment et
les fenêtres, quand s'épuise la lumière de la lampe,
quand les lits ouvrent leurs bras,
quand les murs gardent des secrets,
et la voix n'est plus qu'un souffle,
et les regards se lassent de tenir
les paupières et la fatigue domine les corps.

Trouve-moi,

quand l'aube caresse la fenêtre,

et le brouhaha se réveille
et regardons-nous face à face.

Búscame

Búscame...

cuando el ocaso hiera la tarde,
cuando se recojan los pasos de las
calles y se silencie el ruido de los carros.

Búscame...

cuando la soledad llame al silencio,
y el frío empañe las ventanas,
cuando el viento sea el susurro,
el canto, el lamento, cuando las aves reposen,
y las quelonias abran sus alas,
cuando la chicharra con su canto
atraiga a su amada.

Búscame...

cuando se cierran las puertas y
ventanas, cuando se agote la luz de la lámpara,

cuando las camas abran sus brazos,
cuando los muros guarden secretos,
y la voz no sea más que el aliento,
y se cansen las miradas de sostener los
pàrpados y el cansancio domine los cuerpos.

Encuéntrame,
cuando el alba acaricie la ventana,
y se despierte el bullicio
y nos miremos cara a cara.

Martha Campo

Membre de la rédaction valaisanne de Voix d'Exils